

W sercu mim

Sł. Eugeniusz Pryczkowski
Muz. Bartłomiej Kunc

Czej òb lato z łónã kwiatów stanął tã kòl mie
Jò tak mòcno i serdeczno pòkòcha jem ce
Jak piãkny czas tedë nadszedł le dlò nas
Swiat nen całi légl wspaniałi w nasze serca dwa
Chtërne jedna ju na wiedno miłosc łączęc mia
Złoti piestrzińc splótl miłosny ten nasz wińc
Pò žęcò kùńc.

Tak z tobą jò w žęcé szła
I szczescym sã dzelęc tak baro chca,
Razã lubną stegną dërch bieć, piãkni žęc.

Më tej mile wszëtczé chwile brelë na se wstec
Kò jak w niebie kòle siebie wiedno miało bëc
Le smùtné wnet szótë do nas przëszlë mët
Złé wëszło przed.

Ju miłotë zgasła skra
Chòc retac jò mòcno to wszëtkò chca -
Proscëc stegnë skrzëwiony biég. Të bëł przék.

Tej žęcé mie legło całé na dnie.
Miecz zdradë twi głãbòk w sercu mim tkwi.

Ju miłotë zgasła skra
Chòc retac jò mòcno to wszëtkò chca -
Proscëc stegnë skrzëwiony biég. Të bëł przék.

Ju miłotë zgasła skra
Chòc retac jò mòcno to wszëtkò chca -
Proscëc stegnë skrzëwiony biég. Të bëł przék.

W sercu mym

Kiedy latem z bukietem kwiatów stanąłeś przy mnie
Ja tak mocno i serdecznie ciebie pokochałam
Jakże piękny nadszedł wówczas czas dla nas
Cały ten wspaniały świat legł w nasze dwa serca
Które jedna miłość już na zawsze miała łączyć
Złoty pierścionek związał ten nasz miłosny wianek
Po kres życia
Tak szłam z tobą w życie
I chciałam się dzielić z tobą szczęściem,
Wraz iść ścieżką miłości, pięknie żyć.

Myśmy wtedy doznawali wciąż miłych chwil
Jak w niebie mieliśmy się czuć ciągle razem
Lecz wnet smutne chwile wkradły się w nasze życie
Zło wyszło przed nas.

Miłości wówczas wygasła iskra
Chociaż za wszelką cenę chciałam ją ratować –
Prostować skrzywionej ścieżki bieg. Tyś był przeciwny.

Wówczas moje całe życie legło w gruzach.
Miecz twej zdrady utkwiał głęboko w mym sercu.

Miłości wówczas wygasła iskra
Chociaż za wszelką cenę chciałam ją ratować –
Prostować skrzywionej ścieżki bieg. Tyś był przeciwny.

Miłości wówczas wygasła iskra
Chociaż za wszelką cenę chciałam ją ratować –
Prostować skrzywionej ścieżki bieg. Tyś był przeciwny.

Tłumaczenie na j. kaszubski: Eugeniusz Pryczkowski